

II
ՏՆՕՐՀՆԷՔ ԶԱՏԿՈՒԱՆ

HOME BLESSING
EASTER



II ՏՆՕՐՀՆԷՔ ԶԱՏԿՈՒԱՆ

HOME BLESSING EASTER

Ընտանիքի անդամը կամ սարկաւազը.

Եւ եւս խաղաղութեան զՏէր աղաչեացուք: Ընկալ, կեցո եւ ողորմեա:

Քահանայն.

Օրհնութիւն եւ փառք Հօր եւ Որդոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ, այժմ եւ միշտ եւ յաիտեանս յաիտենից. ամէն:

Family member or deacon: Again in peace let us pray to the Lord: Receive our prayers, save us and have mercy on us.

Priest: Blessing and glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and always and unto the ages of ages. Amen.



ԿԱՆՈՆ ՍՐԲՈՅ ԶԱՏԿԻ GANON SRPO ZADGEE
ԱՅՍՕՐ ԾԱՐԵԱՒ AYSOR HARYAV

Այ - սօր - յար - եսս - ի մե - - -
Ay - sor - har - yav - ee - me - - -
Today the immortal and heavenly Bridegroom is risen from the dead. May this good news make you

ոն - - - լոց - Փե - սայն ան - մահ -
re - - - lots - Pe - sayn an - mah -
rejoice, O Church, Bride from the earth. O Sion, bless your God in the voice of rejoicing.

եւ - երկ - - - նա - - - տր. քեզ
yev - yerg - - - na - - - vor: kez

ա - մե - - - տիք -
a - ve - - - deek

խըն - - - դու - - - քեան հարսն ի -
khun - - - too - - - tyan harsn ee -

յերկ - րէ - եւ - - - կե - - -
herg - reh - ye - - - ge - - -

դի - - - ցի. օրհ - նեա ի - - - ծայն
 ghe - - - tze: orh - nya ee - - - tsayn

ցըն - - - ծու - - - քեան զԱս - տը -
 tsun - - - dzoo - - - tyan zAs - du -

ուած - - - քո - - - Սի - - - ովն:
 vadz - - - ko - - - See - - - ovn.

Քրիս - - - տոս յար - ետ
 Krees - - - dos har - - - yav

ի - - - մե - - - ռե - լոտ:
 ee - - - me - - - re - lots.



Սարկուսակ
 Deacon Ա - լե - լու - խա, Օր - - - քի:
 A - le - loo - ya, Or - - - tee.

Քահանայն
 Priest Խա - դա - դու - քին ա - մե - նե - ցուն:
 Kha - gha - goo - tyoon a - me - ne - tsoon.

Գալորցի
 Family Եւ ընդ հոգ - տը քում:
 Yev unt hok - vooyt koom.

Սարկուսակ
 Deacon Եր - կի - դա - ծու - քեանք լը - ուա - րուք:
 Yer - gyoo - gha - dzoo - tyamp lu - va - - rook.

Քահանայն
 Priest Սըր - քոյ Ա - տե - տա - րա - նիս Յի - սու - սի
 Sur - po A - ve - da - ra - nees Hee - soo - see

Քրիս - տոս սի որ ըստ Մատ - քե - ո - սի:
 Krees - do - see vor usd Mad - te - o - see.

Գալորցի
 Family Փարք քեզ Եր Աստ - ուած - - - մեր:
 Park kez Der Asd - vadz - - - mer.

Սարկուսակ
 Deacon Պոս - - - խու - - - մէ:
 Bros - - - khoo - - - meh.

Գալորցի
 Family Ա - տ Աստ - ուած:
 A - seh Asd - vadz.

Տօն Յարութեան Տեառն Մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի Տնօրհնէք Զատկուան

Մատթէոս ԻԸ: 16-20

Յետ Յարութեան Տեառն մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի.

Իսկ մենասան աշակերտքն՝ գնացին ի Գալիլէա ի լեառնն՝ ուր ժամադիր եղև ևնցա Յիսուս: Իբրև տեսին զնա՝ երկիր պագին ևմա. եւ ոմանք յերկուացան: Եւ մատուցեալ Յիսուս խօսեցաւ ընդ նոսա եւ ասէ. Տուա ինձ ամենայն իշխանութիւն յերկինս եւ յերկրի. որպէս առաքեաց զիս հայր, եւ ես առաքեմ զձեզ: Գնացէ՛ք այստեղեւտե՛ւ՝ աշակերտեցէ՛ք զամենայն հեթանոսս. մկրտեցէ՛ք զնոսա յանուն Հօր եւ Որդոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ: Ուսուցէ՛ք ևնցա պահել զամենայն՝ որ ինչ պատուիրեցի ձեզ: Եւ ահաւասիկ ես ընդ ձեզ եմ զամենայն աւուրս՝ մինչեւ ի կատարած աշխարհի:

Աշխարհաբար

Իսկ տասնմէկ աշակերտները գացին Գալիլէա, այն լեռը, ուր Յիսուս իրենց հետ ժամադրուած էր: Երբ տեսան զայն՝ երկրպագեցին անոր, իսկ ոմանք երկմտութեան մատուցեցան: Եւ Յիսուս մօտենալով՝ խօսեցաւ անոնց ու ըսաւ. «Ինձի տրուած է ամէն իշխանութիւն երկնքի մէջ եւ երկրի վրայ. ինչպէս Հայրը դրկեց զիս, ես ալ ձեզ կը դրկեմ: Գացէ՛ք ուրեմն, աշակերտ դարձեցէ՛ք բոլոր ազգերը, մկրտեցէ՛ք զանոնք Հօր եւ Որդիին եւ Սուրբ Հոգիին անունով: Սորվեցուցէ՛ք անոնց պահել այն ամէնը, ինչ որ պատուիրեցի ձեզի. եւ ահաւասիկ ես ձեզի հետ եմ բոլոր օրերը՝ մինչեւ աշխարհի վախճանը»

Feast of the Resurrection of our Lord Jesus Christ Matthew 28:16-20

Now the eleven disciples went to Galilee, to the mountain to which Jesus had directed them. And Jesus came and said to them, "All authority in heaven and on earth has been given to me. Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, teaching them to observe all that I have commanded you; and lo, I am with you always, to the close of the age."

Կրկնել էրիցս

Ընտանիքը. Ամէն Ալէլուիա Ալէլուիա Ալէլուիա

Քահանայն. Օրհնեցի եւ սրբեցի ջուրս, հացս եւ աղս այս ևշանաւ Ա. Խաչիս եւ Սուրբ Աւետարանաւս եւ աւուրս շնորհիս, անուամբ Հօր եւ Որդոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ, այժմ եւ միշտ եւ յաիտեանս յաիտենից:

Priest: May this water, bread and the salt be blessed by the sign of the Holy Cross and by the Holy Gospel and by the Grace of this day, in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and always forever and ever Amen.

Սարկաւագն. Սուրբ խաչիս աղաչեցուք զՏէր, զի սովաւ փրկեցէ զմեզ ի մեղաց եւ կեցուցէ շնորհի ողորմութեան իւրոյ: Ամենակալ Տէր Աստուած մեր, կեցո եւ ողորմեա:

The Deacon: By the holy cross let us beseech the Lord, that through it he may deliver us from sins and save us by the grace of his mercy. Almighty Lord our God, save us and have mercy on us.

Քահանայն. Պահպանիչ եւ յոյս հաւատացելոց Քրիստոս Աստուած մեր, պահեա եւ պահպանեա զտունս զայս եւ զբնակիչս սորա _____ (անուն ընտանիքի), ընդ հովանեաւ սուրբ եւ պատուական խաչիոյ քով ի խաղաղութեան. փրկեա յերեւելի եւ յաներեւոյթ թշնամոյն. արժանաւորեա գոհութեամբ փառաւորել զքեզ ընդ Հօր եւ ընդ Հոգւոյդ Սրբոյ, այժմ եւ միշտ եւ յաիտեանս յաիտենից. ամէն:

The Priest: O Protector and hope of the faithful, Christ our God, guard and bless this house and all that dwell therein _____ (family name); and keep them in peace under the shadow of your holy and venerable Cross. Deliver them from the visible and invisible enemy. Make them worthy to give you thanks and to glorify you together with the Father and the Holy Spirit, now and always and unto the ages of ages. Amen.

Քահանայն. Օրհնեալ Տէր մեր Յիսուս Քրիստոս. ամէն: Միասնաբար. Հայր մեր, որ յերկինս ես, սուրբ եղիցի անուն քո, եկեցէ արքայութիւն քո, եղիցին կամք քո որպէս յերկինս եւ յերկրի: Զհաց մեր հանապազորդ տուր մեզ այսօր: Եւ թող մեզ զպարտիս մեր որպէս եւ մեք թողումք մերոց պարտապանաց: Եւ մի տանիր զմեզ ի փորձութիւն, այլ փրկեա զմեզ ի չարէ: Զի քո է արքայութիւն եւ զօրութիւն եւ փառք յաիտեանս. ամէն:

The Priest: Blessed be our Lord Jesus Christ. Amen. Together: Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come; thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation; but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power and the glory unto the ages, Amen.

